

# モザンビーク・キシコから石巻への絆メッセ

## ージ

2011年8月アフリカ南部のモザンビーク共和国イニャンバネ州ザバラ郡の海辺の町、木琴のふるさとキシコで開かれた「フェスタ・デ・アミザーヴァ（友情の祭り）」という伝統的なお祭りで、モザンビークの人たちと一緒に暮らし、先生などの仕事をしながら国がよくなるためのお手伝いをしている、日本の「青年海外協力隊」のみなさんが日本紹介を行いました。

日本紹介では3月の東日本大震災のことも紹介され、お祭りに来ていたモザンビーク人、日本人、アメリカ人、いろいろな国の人たちが、日本人と一緒に暮らしていることや日本文化についての感想や、日本を応援するメッセージをこめて、この作品を作ってくれました。

のれんの形になっていますが、一つ一つのパーツがキーホルダーになっていて、そこにメッセージカードが添えられています。

ポルトガル語や英語のメッセージを翻訳したので、ぜひ皆さんで読んでください。

★こんな言葉がよく出てきます。

Garrinho (カリーニョ) 「慈しみ、思いやり」、Abraço (アブラツ) 「抱擁、がしっと抱き合うこと」、Beijo (ベイジョ) 「キス」

これらはみんなポルトガル語で、最高の愛情や友情を表現する言葉です。たくさんの人が日本への親しみをこめてメッセージを書いてくれました。



アフリカ大陸

Eu gostei muito daquilo que vocês japoneses ensinaram-nos Rosalina.	私はあなたたち日本人が（キシコのお祭りで）教えてくれたことがとても気に入りました。ロザリーナ
I wish you happiness stability and peace of minds with love from	皆さんの心の中に幸せ、安らぎ、平和が訪れますように。モザン

Moçambique.	ビークより愛をこめて。
Que Deus vos abençoe. Moçambique apoia-vos. A vida é assim, tem altas e baixas todo passa e vosso problema será resolvido nas mãos de Deus.	神様がお守りくださいますように。モザンビークは皆さんを応援します。人生はこういうもの、いいときも悪いときもあります。皆さんがかかえる問題は神の手の中で解決されるでしょう。
Saudar a todos japoneses. Envio este chaveiro como forma de prestar a minha solidariedade. Por nos todo voltaria ao normal mas só Deus sabe do futuro. Deus vos abençoe. Mércia Rita Xavier	日本のみなさんへのごあいさつです。皆さんと私がつながっている、絆のあかしとしてこのキーホルダーを送ります。神のみが未来のことをご存知ですが、全てが普通の状態に戻りますように。神の恵みを。 <b>メルシア・リタ・シャビエル</b>
Eu gostei muito do vosso trabalho, obrigado Japão.	日本の皆さんの活動はすばらしいです。ありがとう、日本。
Com paciência vão superar esta barreira. Nunca desistão. De Rosa para o Japonês.	忍耐を持ち、この障害を乗り越えてください。あきらめないで。 <b>ローザ</b> より日本の皆さんへ。
Japão traz coisa que nos interessa.	(キシコのお祭りの展示について) 日本はとても面白いものを私たちに持ってきてくれました。
Quer boa vida para o Japoneses. Adozinda	日本の皆さんがよい生活を送れるようになりますように。 <b>アドズインダ</b>
A família moçambicana solidariza-se com o povo japonês.	モザンビークの家族は日本国民を思っています。
Eu peço que recebam este chaveiro com amor e carinho que todo de bom. E também peço que tenham felicidade. Francisca Rogério	愛と慈しみのこもったこのキーホルダーを受け取ってください。困難がなくなりますように。 <b>フランシスカ・ロジェリオ</b>
Caros irmãos. Venho por este meio, transmitir os meus sentimentos pelo acidente natural que assolou o vosso país. Hanifo Adamo	(日本の) 兄弟姉妹たちへ。日本を襲った自然災害に対し、同情の気持ちを伝えます。 <b>アニフォ・アダモ</b>
Chamo-me Neusia. Vim por este meio dizer que tenham fé e esperança que um dia terão tudo de volta. Creiam em Deus que irão conseguir.	気持ちをしっかり持って。いつの日かすべてがもとどおりになるという希望を持って。神を信じればかいます。 <b>ネウズィア</b>
Mensagem para o Japão. Boa sorte. Gostei muito do que vocês apresentaram. Um beijo para o Japão. Mila	日本へのメッセージです。幸運を祈ります。(キシコのお祭りの) 日本紹介がおもしろかったです。日本へキスを送ります。 <b>ミラ</b>
Eu só quer dizer força Japão. Eu mando este chaveiro para vos ajudar. O mundo não para por aqui. Tnham fé. Beijinhos. Ninida	がんばれ日本。このキーホルダーがみなさんの支えとなりますように。世界がここで終わるわけではありません。気持ちをしっかり持って。キスを送ります。 <b>ニニーダ</b>

Eu desejo-vos muita força. E nunca devem perder esperança por que Deus é convosco. Paz e Amor. Germana Nandumba de Moçambique	皆さんへ大きな力を。希望を忘れずに。神がついておられます。平和と愛を。モザンビークより。ジェルマーナ・ナンドウンバ
Que este dia seja um dia inesquecível e também aproveitar dizer que o Japão precisa de ajuda e que podemos ajudar.	(キシコのお祭りがあった)今日は忘れられない一日です。日本は今助けを求めている、私たちは日本を助けることができます。
Adilson Amigo de toda gente do Japão.	僕、アディルソンは日本のみんなの友だちです。
Leodimila José de Inhambane para o Japão. Por este meio, envio este chaveiro para vocês porque não tenho mas nada para vós oferecer mas que Deus cuide de vos.	イニャンバネのレオディミラ・ジョゼより、日本へ。私からあなたたちへあげられるものは何もないけれど、このキーホルダーを送ります。神がお守りくださいますように。
Obrigado Japão pelo apoio que vem dando ao governo moçambicano. Daniel	日本のモザンビーク政府に対する援助に感謝します。ダニエル
Deise das Belas. Eu mando cumprimentos para o Japão e aqueles que estão lá. Beijinhos.	日本の皆さんへのご挨拶のキスを送ります。デイズィ・ダス・ベラス
Eu mando esta carta com sentimentos com tristeza ver Japão a sofrer. Gervania	大変な状況にある日本を見て、悲しい気持ちになりました。心をこめてこのカードを送ります。ガルヴァニア
Gostei muito de vosso trabalho. Muito obrigado aos japoneses.	(キシコのお祭りで)みなさんがやってくれたことがとても気に入りました。日本人のみんなにありがとう。
Eu Carmelia Ambrosio mando este chaveiro para o Japão. Obrigado.	このキーホルダーを日本へ送ります。ありがとう。カルメリア・アンブローズィオ
Este chaveiro mando para o Japão. Dizer boa sorte. Beijo. Delfina	このキーホルダーを日本へ送ります。幸運を祈ります。キスを送ります。デルフィーナ
Apesar do Tsunami ter acontecido no Japão nao devem perder a força, a esperança e a fé. Deus é grande. Ele vai mudar a vossa vida. Paz, Amor e Carinho para todos vocês.	日本に起きてしまった津波に、力や希望、信じる心を失ってははいけません。神様は偉大です。彼はきっとあなたたちの人生を変えてくれることでしょう。平和、愛、慈しみを皆さまへ
Japão sejam irmãos independentemente da raça ou religião. Sejam bem vindos ao nosso país. Flavia Muchanga	日本とモザンビークはお互いの民族と宗教において兄弟になりましょう。いつか私たちの国へ来られることがあれば歓迎します。フラビア・ムシャンガ
Japão é um país bonito.	日本は美しい国です。
Estamos juntos com vocês. Sabina	私たちの心はいつもあなたたちといっしょににあります。サビー

	ナ
Quer viajar para o Japão.	日本に行ってみたいです。
Ao povo japonês um abraço muito forte. Mane Sumará	日本国民の皆さんへ、力強い抱擁を（友だちのあかし）を送ります。 <b>マネ・スマラ</b>
Wishing you lots of love and a speedy recovery from beautiful and sunny Mozambique. You are in our thoughts!	たくさんの愛といち早い復興を、美しく太陽の降り注ぐ国モザンビークから祈っています。私たちはいつもあなたたちのことを想っています。
Inhambane Moçambique Eu soube do que aconteceu aí no Japão e lamento bastante. Muito boa sorte. Deus está convosco.	モザンビークのイニャンバネより。私は日本に起きたことを知りました。そしてとても悲しく思っています。幸運を祈っています。神様はあなたたちといっしょにいらっしゃいます。
Evanilde Rofina Alfiado de Inhambane. Bom dia. Eu soube do que aconteceu aí no Japão por isso eu escrevo este bilhete a vós desejar muita força para que vocês vençam tudo que der e vier. Deus é convosco. Beijos e até a próxima.	イニャンバネの <b>エバニルデ・ロフィーナ・アルフィアド</b> より。こんにちは。私は日本で起きたことを知りました。なので、私はあなたたちにこれから与えられる、訪れるすべての事に打ち勝つ強い力を願って、このカードを書きます。キスを送ります。またいつの日か。
O Japão está no mundo e o mundo está no Japão. Nunes de Moçambique	日本は世界の中にあり、世界は日本の中にあります。モザンビークの <b>ヌーネス</b> より。
Eu Lurdes mando este chaveiro para o Japão com ajuda de professor.	私は先生に助けをもらいながら、このキーホルダーを日本に送ります。 <b>ルルデス</b>
Obrigado Japão por ter visitado nosso país.	日本の方々、私たちの国に来てくれてありがとう。
Vocês estão no meu pensamento e coração. Beijos.	私はいつも心の中であなたたちのことを考えています。キスを送ります。
Japão amo-te.	日本、愛しています。
For those of that have lost so much please take this as a big hug from all of here. We are with you in spirits.	たくさんのものを失ったみなさんへ、ここにいるみんなより強い抱擁としてこれを受け取ってください。私たちの魂はあなたたちとつながっています。
To rebuilding, to healing. Mabote, Mozambique & USA	復興への願いと癒しを。モザンビークとアメリカより。 <b>マボツテ</b>

Força Japão. Continuem com os esforços. Assissa	頑張れ日本。勇気を持ち続けて。 <b>アシッサ</b>
Olá, chamo-me Mécia Rita Xavier. Quero dizer que mando este chaveiro como forma da nossa solidariedade. Estamos muito tristes com o acontecimento. Espero que gostem e que sirva para algo. Deus tenha compaixão de vos. África, Moçambique	やあ、私は <b>メシア・リタ・シャビエール</b> です。私たちから絆の形としてこのキーホルダーをおくります。私たちはこの出来事をとて悲しんでいます。みなさんがこれを気に入ってくれて何かの役に立つことを願っています。神はあなたたちに同情の心を持っています。アフリカ、モザンビークより。
I love Japan. Is good to love. Mavila, Zavala. Saul	私は日本が大好きです。愛することは良いことです。ザバラ郡マビラより。 <b>サウル</b>
To the victims of the Japanese earthquake. I am sorry for your loss. It was extremely unfortunate that Japan lost so many wonderful people. May the sun rise once again for the families and friend of the victims. Good luck in the future and know that the world is here to help. Honnah Kuehn	日本の震災の犠牲者の皆様へ。私はあなたたちが多くのものを失ったことを気の毒にも思っています。日本がほんとうに多くの素晴らしい人々を失ったことは非常に不運でした。犠牲者の家族友人のみなさんには太陽がもう一度昇るはずです。未来への幸運をいのります。そして世界は助け合うためにあるということを知ってください。 <b>ホナー・キューン</b>
Estamos juntos com o Japão.	日本のみなさん、私たちがついてます。
Eu mando este chaveiro com ajuda da professora para o Japão. Nilsa Alfredo/Neyma	私はこのキーホルダーを先生の助けを借りて送ります。 <b>ニルザ・アルフレッド/ネイマ</b>
Coragem não desanimem porque tudo na vida tem fim. Mais força. "Lutem"	勇気を失わないで、だってすべての事に終わりはあるのだから。もっと力を。「闘え！」
Mércia Felisberto Viva Moçambique, Viva Japão. Estamos muito contentes por viver com japoneses.	ビバ（万歳）モザンビーク！ビバ日本！私たちは日本の方々と一緒に暮らせて幸せです。 <b>メルシア・フェリスベルト</b>
Por mim gostaria de apelar a todo indivíduo que perdeu família a consolação deve receber carinho, amor, e muito mais moçambicana.	わたしから、家族を失った人たちひとりひとりが助けてもらえるように願っています。慈しみを、愛を、そしてたくさんのモザンビーク人の心を受け取ってほしいと思います。
Esperança Benjamin de Inhambane Moçambique para o Japão. Por este meio não tenho nada para vos apoiar mas nesta mensagem abençoou a Deus que esteja com vós para sempre. Beijinhos para todos. E.S. Emília Daus	モザンビーク国インハンバネ州エミリアダウス中等学校 <b>エスペランサ・ベンジャミン</b> より日本へ。私にはあなたたちを助ける方法がないけれど、このメッセージをおくります。いつもあなたたちと共にある神のご加護をこめて。すべての人にキスを送ります。
Mensagem para os japoneses.Tenha muita força para reaver as	メッセージを日本のみなさんへおくります。あなたたちがお家を

vossas casas.	取り戻せるように、たくさんの力をおくります。
Eu sou amigo de ti.	私はあなたの友だちです。
Mensagem para o Japão. Aló gente do Japão, mando esta mensagem para aliviar a vossa dor para os que perderam os seus familiares. Desejo-vos felicidades. Estejam sempre a sorrir que não se deixem levar pela infelicidade. Um dia todo esse sofrimento acabará. Vania	日本へのメッセージ。やあ、日本の皆さん。家族をなくしたみなさんの苦しみを和らげるためにこのメッセージを送ります。そしてみなさんの幸せを願います。不運な出来事に引きずられたままにならず、いつも笑っていられますように。いつの日かすべての苦しみはなくなるでしょう。 <b>バニア</b>
Eu chamo-me Nilza desejo felicidade para tu. Beijo.	私の名前は <b>ニルザ</b> です。私はあなたの幸せを願っています。キスを送ります。
To the people of Japan who have courageously weathered and rebounded following the Tsunami wish you good speed and good luck.	勇気を持って津波を乗り越え、はね返した日本のみなさんへ。みなさんの成功と幸運を願っています。
Nercia Roberto: Eu fiz esse chaveiro para voces. Espero que voces gostem.	みなさんのためこのキーホルダーを作りました。喜んでくれるといいのですが。 <b>ネルシア・ロベルト</b>
Eu, Nema entrego esta carta a homenagem ao japoneses pela desgraça que aconteceu. Dizer que isso foi uma grande pena, tristesa, azar. Obrigada.	私、 <b>ネマ</b> は震災を受けた日本のみなさんに敬意を表してこのカードをわたします。大きな痛み、悲しみ、不幸であったことでしょう。ありがとうございます。
Força Japão. Continua, não desista vocês são capazes de superar tudo. Chilzia Moçambique Zavalah	がんばれ日本。あなたたちはすべてを乗り越えられる力を持っています。 <b>あきらめないで。モザンビーク、ザバラよりシルジア</b>
Latoia Marta Hirondina: Bom dia. Faço este bilhete para vos desejar boas vindas estaremos a espera de vir nos visitar.	こんにちは、皆さんがいつの日か私たちに会いに来てくれることを願って、このメッセージを書きます。 <b>ラトイア・マルタ・イロンディーナ</b>
Eu sou moçambicana.Gostei muito dos japoneses. Rosarina.	私はモザンビーク人です。日本人が大好きです。 <b>ロザリーナ</b>
Japão deus que vos abençoe para que não haja tsunami.	日本へ。神様がお守りくださいますように。もう津波が来ませんように。
Mensagem para o Japão: Alô Japoneses. Essa mensagem é homenagem para todos japoneses. Sinto muito pelo tsunami. Isaltina.	日本へのメッセージ。やあ、日本のみんな。このメッセージを日本の皆様に敬意を表しておくります。津波に心を痛めています。 <b>イザルディーナ</b>
My thoughts and prayers are with the peoples of Japan to have a first and peaceful recovery. Mallony Rathnau.	日本のみなさんに一刻も早い回復と平和が訪れますように。お見舞いもうしあげます。 <b>マロニー・ラーテナウ</b>

Eu, Locadia mando esse chaveiro para o Japão. Espero que tenham boa sorte, paz e alegria.	わたし <b>ロカディア</b> はこのキーホルダーを日本に送ります。幸運と平和と喜びを願っています。
Japão. Eu chamo-me Etelvina Samuel. Mando este chaveiro de presente.	日本へ。私の名前は <b>エテルビーナ・サムエル</b> です。このキーホルダーのプレゼントを贈ります。
Do um abraço a todas as mulheres que perderam familia.	家族をなくしたすべての女性たちに抱擁を。
Milton Lucas: Estou a gostar de trabalho do Japão. Espero que continuem a trabalhar assim.	私は日本のみなさんのの仕事ぶりが好きです。今のように働き続けられますように。
Deu para ver a desgraça. Nós de Moçambique sentimos muito por tudo que aconteceu. Que deus vos abençoe e vos ajude a recuperar o que vos foi perdidos. Beijinhos e abraços. Sinto muito pelo que aconteceu. Maira Da Lisia.	(キシコのお祭りで)震災を見る機会がありました。モザンビークより、すべてのできごとへの悲しみを伝えます。神がお守りくださいますように。みなさんがなくしたものを取り戻せますように。キスと抱擁を送ります。私はとても心を痛めています。 <b>マイラ・ダ・リズィア</b>
Alô. Sou Nelsia. Mando esta mensagem porque eu gosto de vocês e a nossa professora ensina bem, é muito gentil e gosto muito dela. Sucesso na vida para Japão.	やあ、私は <b>ネルズィア</b> です。メッセージを送ります。なぜならば、私はあなたたちが大好きで、私たちの先生（日本人）はとてもよく教えてくれるからです。とてもやさしくて私は大好きです。日本の成功を祈っています。
Eu chamo-me Marcelino. Mando este chaveiro para japoneses. Obrigado. Boa sorte.	ぼくの名前は <b>マルセリーノ</b> です。このキーホルダーを日本のみんなにおくります。ありがとうございます。幸運を祈ってます。
Dou o meu melhor consolo as pessoas que perderam as suas famílias. É bom compartilhar com os outros. 100% Moçambicanos.	私は家族を失った人々に私の心からの同情を送ります。痛みは他の人たちと（モザンビークの人々）と分け合うのがいいと思います。100%モザンビーク人より
De Moçambique para Japão. Que este chaveiro seja recebido de coração porque foi feito também de coração. Que conserve bem, sempre que olhar para este chaveiro rembre das crianças de Moçambique. Que vocês superem o tsunami. Sumeila António.	モザンビークから日本へ。このキーホルダーが心から受け取られると願っています。なぜならば、心をこめて作られたからです。大切に持っていてください。これを見るときはいつも、モザンビークの子供たちを思いうかべてください。みなさんが、津波を乗り越えられますように。 <b>スメイラ・アントニオ</b>
Hope your doing well. Wishing you strength and love.	みなさんが元気であることを願います。そしてみなさんの強さと愛をもてるように願っています。
Japão, Moçambique esta contigo e obrigado pelo apoio que nós	日本へ。モザンビークはあなたとともにあります。私たちにして

dão. Farrametio Buqueiro.	くれた援助に感謝しています。ファラメティオ・ブケイロ
Japão mando esta mensagem com amor e carinho com a nossa professora e eu gosto muito dela. Sucessos na vida. Nelsia.	日本へ。このメッセージに愛と慈しみをこめて、私たちの先生（日本人）と一緒に送ります。私は先生が大好きです。成功を祈っています。ネルズィア
Queria dizer que os japoneses são tão bonitos.	私は、日本人のみんなはかっこいいと言いたい。
Eu mando este chaveiro para Japão com ajuda da professora. Obrigada. Maula Orlando.	このキーホルダーを先生の助けを借りて贈ります。ありがとう。マウラ・オランド
Carta para o Japão. Como é bom de aprender com os japoneses.	日本への手紙。日本人（の先生）と勉強するのはとてもいいことです。
Eu Lurdes Bernardo, mando este chaveiro para o Japão com ajuda da professora. Obrigada.	私はルルデス・ベルナルドです。このキーホルダーを（日本人の）先生の助けをかりて送ります。ありがとう。
Força Japão. Não percam a fé. Yudmila Cassamo Aly. Moçambique, Zavala	日本がんばれ。信じる心をなくさないで。モザンビーク国ザバラ郡よりユドウミラ・カッサモ・アリ
Foi muito bom a amizade com japoneses. Também foi um lindo dia.	日本人の方との友好（交流）はとてもよかったです。そしてとてもよい一日でした。（キシコのお祭りに関して）
Japão. Para nos vocês nos ensinaram muitas coisas que nunca esquecemos.	日本へ。あなたたちは私たちのためにたくさんの事を教えてくださいます。私たちは忘れません。
Deisy das Belas: Vos mando cumprimentos. Beijinos.	皆さんへごあいさつとキスを送ります。デイジー・ダス・ベラス
Mando este chaveiro para voces como simbolo de solidariedade. Que Deus vos abençoe.	このキーホルダーを絆のあかしとして送ります。神がお守りくださいますように。
Solidariedade aos povos japoneses. Stelio.	これは日本のみなさんとの絆のあかしです。ステーリオ
Eu chamo-me Belozino Samuel. Mando cumprimentos a todos os japoneses.	わたしの名前はベロジーノ・サムエルです。日本のみなさんにごあいさつをおくります。
Leiam Salmo 21. Mesiamo de Graciosa Egas. Paz e bem.	聖書の21節を読んでください。平和と幸運を。メシアーモ・デ・グラシオーザ・エガス
Rogério: Força Japão com a vossa colaboração com Moçambique.	日本がんばれ。モザンビークと日本の協力をもって。ロジェリオ
Tudo tem fim perceberem japoneses o vosso sofrimento acabará.	すべてに終わりがあることを知ってください。あなた方の苦しみがなくなりますように。
Foi muito bom fazer amizade com os japoneses. Foi muito lindo.	日本人とアミザーバのお祭りができてとてもよかったです。とて



	もきれいでした。
Eu Nilza, mando encomenda para Japão com ajuda da professora.	わたし、 <b>ニルザ</b> は先生の助けを借りてこれを日本におくります。
Eu tenho muitos sentimentos porque estou tão triste e por ver tanta gente na rua a sofrer. Suvanha.	私はたくさんの人々が道で恐れている姿をみて、とても悲しくて、心がいっぱいになりました。 <b>スバーニヤ</b>
Agradeço o carrinho imenso dos japoneses que faz com que reconhecemos que o racismo tem de a reduzir em todo mundo. Um forte abraço para todo o Japão. Felipe Nhassengo. Moçambique.	私は、人種差別を全世界からなくすように活動している日本人の大きな慈しみの心に感謝しています。日本の皆さんへ力いっぱいの抱擁を…。 <b>フェリペ・ニヤセンゴ</b> 、モザンビークより。
Japão. Eu mando este chaveiro para tentar vos ajudar quero muito vos ajudar mas é o minimo que posso dar. Dulce Marene Cassimo Aly	日本。私は何とか皆さんのお手伝いがしたいと思っておりますが、せめて私にできることとして、このキーホルダーをおくります。 <b>ドウルスイ・マレーネ・カッシーモ・アリ</b>
Eu chamo-me Mirca Isna Sandra. Eu vi o que aconteceu no vosso pais ai no Japão, principalmente em Fukushima. Em nome do meu amor por vos desejo boa sorte.	私は皆さんの国、日本、特に福島でおこったことを目にしました。愛をこめて、皆さんの幸運を祈ります。 <b>ミルカ・イズナ・サンドラ</b>
Chamo-me Neusia, vim por este meio dizer que lutem bastante e conseguiram chegar longe.	(復興への) 長い道のりを達成するための闘いを続けてください。 <b>ネウズィア</b>
Orpa Damaica Ramge: Eu mando esta mensagem para vos dar força que a vida continua não parem de lutar povo trabalhado.	<b>オルパ・ダマイカ・ランジェ</b> 。皆さんに力をあげたいのでこのメッセージを送ります。人生は続いていきます。働き続ける人にとって闘いは終わらないのです。
Os meus sentimentos. O que aconteceu foi a penas uma desilusão da vida, mas depois de um tempo vai passar e iluminar os vossos corações e tornar Japão uma terra alegre. Felizarda Americo. Escola Secundária Emilia Dausse. Inhambane para Japão.	私からの気持ちです。皆さんの生活から多くのものが失われた不幸な出来事でありましたが、時がたてば不幸は過ぎ去り、みなさんの心にはまた光が灯り、日本はまた元気なところへと戻るでしょう。イニャンバネから日本へ。エミリアダウセ中等学校、 <b>フェリザルダ・アメリコ</b>
Eu mando este chaveiro com prazer e carinho de Inhambane para ajudar muita gente que esta sem condições depois do terramoto. Beijo, Delfina Sera.	喜んで、そして慈しみをこめてこのキーホルダーを送ります。地震の後よくない状況にある多くの人々をお手伝いするために。 <b>デルフィーナ・セーラ</b> よりキスを送ります。
Carta para Japão. Boa sorte Japão. Gostei muito.	日本へカードをおくります。幸運を祈ります。(お祭りの日本紹介が) とても気に入りました。